

Lexikografiskt terminologiska utmaningar: Funktioner, etikettering och typografi i en helt digital SAOB

Karin Cavallin & Anna Smålander

Svenska Akademiens ordboksredaktion, Lund

Svenska Akademiens ordbok står inför ett snart färdigställande. Inom några år kommer det sista tryckta bandet publiceras, och en era kommer ta slut. Efter färdigställandet av de 39 tryckta banden kommer framtida revideringar endast publiceras på saob.se. I dessa framtida revideringar kommer ett redigeringsystem från Digital Publishing System användas. Vårt föredrag fokuserar på hur detta påverkar den interna lexikografiska terminologin, och hur detta i sin tur påverkar det redaktionella ordboksarbetet.

Funktionerna i ordbokstexten i SAOB benämns inom redaktionen idag huvudsakligen utifrån det typografiska. Ett typografiskt namn döljer ofta flera olika funktioner. Som exempel kan nämnas den *kursiva parentes* i citaten, som etiketteras just utifrån sitt typografiska utseende, men som innefattar både emendationer, citatändringar, ordförklaringar och upplagespecificeringar. I och med det pågående taggningsarbetet av SAOB och arbetet med redigeringsystemet uppstår ett behov av att explicitgöra, definiera och etikettera de olika funktionerna som de typografiska markörerna innebär.

Vilka funktioner som finns och hur dessa etiketteras är ett led i att extrahera och explicitgöra den delvis dolda strukturen och informationen som finns i den tryckta ordbokstexten. Funktioner, etikettering och typografi är sammanlänkade, och det är nödvändigt att klargöra sambandet. Detta skapar ett behov av en tydlig och specifik redaktionell lexikografisk terminologi.

Nyckelord: SAOB; terminologi; digitala redigeringsystem